



# Association BOURGOGNE-EURCASIE

Centre municipal des Associations Boîte R9

2 rue des Corroyeurs 21000 DIJON ☎ 03.80.46.05.25.

Courriel : [bourgeurcasie@wanadoo.fr](mailto:bourgeurcasie@wanadoo.fr)

Internet. <http://www.bourgogne-eurcasie.fr>



Bulletin Intérieur N°79

(ISSN 1243-9436)

Avril-Mai 2017

Cinéma Devosge

**Les nuits blanches du  
facteur**

D'Andreï  
Kontchalovsky  
Jeudi 18 mai 2017

**Spectacle fin d'année  
des ateliers enfants**

Samedi 10 juin  
à 11 heures  
Lycée international  
De Gaulle

**Grand Dèj des  
Associations**

Lac Kir  
Dimanche 24 septembre

**Expo Vente**

Cellier de Clairvaux  
Du 11 au 17 décembre  
2017

Permanences  
au bureau 205, Maison des  
Associations  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> mardis du  
mois  
de 17h30 à 19h

## Important

*L'Inspection Académique de la Côte d'Or a décidé l'ouverture d'une section de russe LV2 au Collège Gaston Roupnel à la rentrée prochaine ; cette section commence en 5<sup>ème</sup>.*

*Les familles intéressées par l'enseignement du russe doivent prendre contact avec le Principal du collège ; les inscriptions devront se faire avant le 1<sup>er</sup> juin.*

*N'hésitez pas à informer vos amis et connaissances pour que cette ouverture que nous demandions depuis longtemps soit pérenne.*

Editorial

Les élections présidentielles qui se déroulent actuellement ont un peu abordé les relations internationales ; et pourtant ces questions sont importantes pour notre futur.

Rappelons que pour notre part, nous aspirons à des relations basées sur la paix et la coopération entre les états, sans s'immiscer dans la vie de chacun, et dans l'intérêt de chaque pays. Les relations de domination, d'ingérence qui ont existé par le passé (et encore parfois aujourd'hui) ne seront plus de mises dans l'avenir. C'est ce qu'a rappelé notre dernière assemblée générale : les relations interétatiques doivent être basées sur la coopération, l'échange et l'intérêt mutuel. C'est aussi l'idée avancée par Mme l'adjointe de la ville de Dijon qui a participé à l'accord de partenariat entre les villes de Dijon et de Volgograd.

Nous nous inscrivons totalement dans cette convention de partenariat pour les aspects qui nous concernent : la diffusion des langues, les échanges de jeunes, la connaissance mutuelle dans tous les domaines : culturels, historiques, ...

Nos projets 2017, malgré parfois des difficultés de mise en œuvre, vont dans ce sens et nécessiteront la participation de chacun ; là encore rappelons qu'une association ne peut vivre, se développer et s'élargir que par l'action de tous ses membres.

M.Faitot

Notre dernier Conseil d'administration a réélu son bureau constitué de :  
Michel Faitot, Gisèle Bouguin, Arnaud Kramer, Odile Bichot, Jacques Bichot,  
Maryse Lignier, Bernadette Carruge, Victoria Fabre, Martine Chastaing.

## ASSEMBLEE GENERALE DU 26 MARS 2017



Odile Bichot présente le **rapport d'activités** de l'année écoulée. Les points forts ont été l'accueil des jeunes russes en juin, la participation de Martine Chastaing à la conférence de Volgograd sur la diplomatie et l'exposition vente traditionnelle de décembre. Les 2 expositions (« La Russie vue du train » et « Contes du Baïkal ») ont été appréciées par les nombreux visiteurs. La sortie à Paris en janvier fut aussi un succès (voir plus loin dans ce bulletin).

N'oublions pas nos activités plus classiques comme le tournoi d'échecs et notre présence au Grand Dèj des associations.

Les cours de russe au collège Pardé ont maintenu un haut niveau d'activité avec 4 groupes d'apprenants, de même que les ateliers pour enfants. Merci à nos professeurs et bénévoles qui se dévouent chaque semaine. L'annonce de l'ouverture d'une section de russe LV2 en 5<sup>ème</sup> au collège Gaston Roupnel permettra enfin la relance de cet enseignement au sein de l'Education nationale : à nous d'oeuvrer à la réussite de cette ouverture.

Mme Zivkovic, adjointe aux relations internationales de la ville de Dijon, félicite tous les bénévoles et les remercie pour toutes les actions menées. Elle réaffirme l'engagement de Dijon auprès de BE. Elle rappelle la nature des liens entre Dijon et Volgograd : il s'agit d'une véritable convention, d'un partenariat et si le socle en est la culture, il faut aussi y associer les acteurs économiques, scientifiques, les entreprises...le but étant de faire venir à Dijon beaucoup plus de touristes russes. Lors de la prochaine délégation à Volgograd un échange avec le conservatoire pourrait être envisagé.



***Le rapport d'activité est adopté à l'unanimité.***

**Le rapport financier** est présenté par le trésorier adjoint Jacques Bichot.

Il fait état cette année d'un déficit de 3 025,02 € qui s'explique en particulier par les frais occasionnés par l'accueil des jeunes en juin ( 1 566,65 € avec une subvention de 400 €) et aussi du fait que les participations des élèves n'ont pas suffi à équilibrer les salaires et les charges des professeurs de russe pour adultes, faute d'un effectif suffisant en 2015-2016.

Après lecture du rapport des contrôleurs financiers, ***le rapport financier est approuvé à l'unanimité.***

Michel Faitot présente **les projets** pour l'année 2017.

Mme Zivkovic, adjointe aux relations internationales à la mairie de Dijon, a montré l'importance des échanges entre les villes, les territoires tant sur le plan culturel que sur le plan économique. Ces relations locales subsistent quelles que soient les difficultés diplomatiques, les différences idéologiques entre les états ; Dijon en est un bel exemple avec Volgograd. Nous nous inscrivons totalement dans cette approche et œuvrerons en ce sens.

Dans l'immédiat nous envisageons une exposition sur l'Ossétie du Nord à la Maison des Associations, une conférence sur l'Avant-Garde russe (Gontcharova et Larionov) et la projection d'un film russe au cinéma Devosge.

A l'automne nous souhaitons proposer une semaine de la Russie avec des films, une conférence (?), des projections vidéos sur le Caucase et, malgré les difficultés, un échange dans le domaine musical avec Volgograd.

2017 étant l'année du centenaire de la Révolution russe, une initiative sera envisagée avec des historiens et d'autres associations. Enfin nous proposons d'organiser un voyage en février 2018 pour le 75<sup>ème</sup> anniversaire de la bataille de Stalingrad. Notre traditionnelle exposition vente de décembre sera consacrée cette année au Tadjikistan, petit pays d'Asie centrale.

Les membres du Conseil d'administration renouvelables sont réélus à l'unanimité. Regrettons toutefois qu'aucune nouvelle candidature ne se soit manifestée.

## L'Ossétie du Nord



Du 27 mars au 1<sup>er</sup> avril, dans le hall de La Maison des Associations, Bourgogne Eurcasie proposait une exposition sur l'Ossétie du Nord faisant suite au séjour de septembre 2016 qui avait inspiré de nombreuses photos à nos voyageurs. Une sélection de clichés tirés en grand format fut donc présentée au public. Après un panneau de généralités sur le pays, d'autres grilles donnaient un aperçu des paysages et des montagnes du Caucase, de la capitale Vladikavkaz, des églises et des

religions, de l'histoire, de la vie quotidienne et des repas, des traditions et légendes, enfin de Beslan et de son école tristement célèbre.

Le vernissage a eu lieu le 27 mars à 18 h en présence de Mr Hyacinthe Diouf qui représentait la Municipalité de Dijon, Mme Zivkovic et Mr Rebsamen étant excusés.

Notre président Michel Faitot a tout d'abord rappelé les objectifs de notre association et son engagement avec les PEP 21 auprès de nos amis de Beslan après le terrible attentat de 2004. Il a ensuite évoqué ses impressions de voyage dans cette petite République de Russie où il a été frappé par la diversité des ethnies, des langues, des religions, où il a pu apprécier les coutumes très riches, les traditions conservées et surtout l'hospitalité chaleureuse de ses habitants qui témoignent d'une grande amitié pour la France.

Odile Bichot

## Natalia Gontcharova et Mikhaïl Larionov



Natalia Salivonchik a fait partager à une salle bien remplie son enthousiasme pour les œuvres de Natalia Gontcharova et de Mikhaïl Larionov, deux peintres éminents de l'avant-garde russe. Dans la première décennie du XX<sup>ème</sup> siècle, Natalia Gontcharova peint la nature, des scènes populaires russes, des icônes dans une grande variété de styles, impressionnisme, fauvisme, futurisme, néo-primitivisme avant

de se rallier au rayonnisme théorisé par Larionov. Le rayonnisme, c'est la représentation, non pas de l'objet mais des rayons qui en proviennent. Les auditeurs ont été frappés par deux de ces tableaux: «*le cycliste*» et «*le coq*».

Dés avant 1914, ils s'installent définitivement à Paris et dans les années 20 se consacreront aux décors et costumes des ballets de Diaghilev.

Le centre Pompidou présente quelques-unes de leurs œuvres.

Bernadette Carruge



# Exposition Kolleksia au Centre Pompidou



Notre dernier voyage à Paris a été l'occasion d'une plongée marquante dans l'art contemporain russe avec l'exposition « Коллекция! » au Musée national d'art moderne.

Les œuvres présentées sont le don de la fondation Vladimir Potanin et reflètent la richesse et la diversité de l'art moderne existant en marge du « réalisme socialiste » en URSS durant la deuxième moitié du XX siècle.

Mis à l'écart du développement de l'art contemporain

dans le reste du monde, certains peintres de l'URSS se sentent enfermés par le cadre de l'art officiel et développent leur peinture libre dans l'espace privé.

On les aperçoit brièvement lors de rares expositions publiques encouragées par le Dégel (1959 -1961), mais très vite, ils se retrouvent de nouveau marginalisés et chassés des salles d'exposition. On leur reproche leur refus des sujets glorieux et héroïques et leurs expérimentations avec la forme picturale: couleurs, sujets abstraits. Or, en faisant ces choix, ils prennent le même chemin que les modernistes américains ou européens avec 20 ans de retard.

Ces non conformistes ne constituent pas un mouvement homogène. Chacun d'eux - Bulatov, Shelkovski, Rabin et Yakovlev, Yankilevsry , Zlotnikov , Nemukhin – développe son langage plastique très particulier. Le seul trait qui les unit : leur position hors du système et leur aspiration à se faire connaître du grand public.

A partir des années de la Perestroïka la frontière entre l'art officiel et non officiel s'efface et le seul critère de légitimité devient le talent et l'originalité.

Natacha Armand



---

## BULLETIN D'ADHÉSION 2017 à Bourgogne-Eurcasie

M.  Mme

NOM : ..... Prénom : .....

Age : ..... Adresse : .....

Code postal : ..... Localité : .....

Téléphone : .....

Mél : .....

Conjoint, Enfant, Etudiant	Individuel	Membre d'honneur	Avec cours de russe
10 €	22 €	40 €	200 €

✉ A adresser à : Bourgogne-Eurcasie  
Maison des Associations Bte R9, 2 rue des Corroyeurs  
21000 DIJON

Chèque libellé à l'ordre de : Association Bourgogne-Eurcasie CCP DIJON 533 04 C